

2001 PORTUGUESE

STUDENT/
REGISTRATION
NUMBER

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Pages: 10

CENTRE
NUMBER

--

STATE/
TERRITORY

--

EXTENDED LEVEL

Paper 1: Processing Spoken Information

Tuesday 23 October: 2 p.m. Eastern Standard Time

Time: 1 hour

Approved English–Portuguese/Portuguese–English or monolingual dictionaries may be used.

Instructions to Candidates

1. You will have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the tasks.
2. Write all your responses to the tasks in Paper 1 in this booklet in ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You are required to respond to both Part A and Part B.
4. Part A may be answered either **ALL** in Portuguese or **ALL** in English. Part B must be answered in Portuguese.
5. Make sure that you write your student/registration number, State or Territory in which the examination is taken, and centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.
7. The assessment criteria for this paper are printed on the back page of this booklet.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the Senior Certificate (Queensland), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

INSTRUÇÕES

Há duas partes, a Parte A e a Parte B. Na parte A pode responder TUDO em Inglês ou TUDO em Português. Na parte B tem que responder em Português.

Vai ouvir 2 gravações orais. Enquanto está a ouvir cada uma delas, deve tomar notas nas folhas anexas para o(a) ajudar a completar as partes A & B.

Parte A: Trabalhos sobre as duas gravações orais

Vai ouvir uma gravação. Depois de 3 minutos a gravação vai ser repetida. Tem 5 minutos para completar o trabalho baseado nessa gravação. Pode responder TUDO em Inglês ou TUDO em Português.

Vai ouvir uma segunda gravação. A gravação vai ser repetida 3 minutos depois. Tem 5 minutos para completar o trabalho baseado na gravação. Pode responder TUDO em Inglês ou TUDO em Português.

Estes dois trabalhos são o exigido na Parte A.

Depois deve começar a trabalhar na Parte B.

Parte B: Trabalho tirado das duas gravações

A Parte B consiste num trabalho baseado na informação em ambas as gravações. Deve completar este trabalho em Português. Para o(a) ajudar, vai ouvir as duas gravações outra vez, enquanto estiver a trabalhar.

INSTRUCTIONS

There are two parts to this task, Part A and Part B. In Part A you may respond either ALL in English or ALL in Portuguese. In Part B you must respond in Portuguese.

Two passages of spoken information will be played to you. While you are listening to each of these you should make notes on the pages provided to help you complete both Part A and Part B.

Part A: Tasks on the Two Spoken Passages

You will hear a recorded passage. After 3 minutes the passage will be repeated. You will then have 5 minutes to complete the task based on that passage. Respond either ALL in English or ALL in Portuguese.

You will then hear a second passage. After 3 minutes the passage will be repeated. You will then have 5 minutes to complete the task based on that passage. Respond either ALL in English or ALL in Portuguese.

These two tasks are the requirements for Part A.

You should then begin working on Part B.

Part B: Task Drawing on Both Passages

Part B consists of a task based on the information in both passages. You must complete this task in Portuguese. To help you, you will hear both passages again while you are working.

Part A: Tasks on the Two Spoken Passages

Responda TUDO em Português ou TUDO em Inglês./Respond either ALL in Portuguese or ALL in English.

Gravação 1

Ouçã a primeira gravação e complete o seguinte trabalho.

1. Explique em poucas palavras como foi que a Dra Rita começou a sua carreira.

2. Escreva 3 razões porque a Dra Rita gosta de trabalhar no campo.

- ---
- ---
- ---

3. Como se sente a Dra Rita profissionalmente e porquê?

4. Segundo a Dra Rita, quais são os factores que afectam a escolha dos doutores em trabalhar no campo ou na cidade?

Notas/Notes

Passage 1

Listen to the first passage and complete this task.

1. *Briefly explain how Dr Rita started her career.*

2. *State three reasons why Dr Rita enjoys working in the country.*

- ---
- ---
- ---

3. *How does Dr Rita feel professionally and why?*

4. *According to Dr Rita, what factors affect a doctor when choosing to work in the country or in the city?*

Notas/Notes

Gravação 2

Ouçã a segunda gravação e complete o seguinte trabalho.

1. Onde está o João a estagiar?

2. Enumere 3 problemas que o João poderá ter que enfrentar se ele decidir trabalhar no campo.

- ---
- ---
- ---

3. Porque é que a Luísa insiste que é melhor para o João trabalhar na cidade?

4. Em poucas palavras descreva os diferentes pontos de vista entre o João e a Luísa.

Notas/Notes

Passage 2

Listen to the second passage and complete this task.

1. *Where is John doing his field placement?*

2. *List three issues with which John could be confronted if he decides to work in the country.*

- ---
- ---
- ---

3. *Why does Luisa insist that it is best for John to work in the city?*

4. *Briefly describe the difference in attitudes between John and Luisa.*

Notas/Notes

Part B: Task Drawing on Both Passages

Responda em Português./*Respond in Portuguese.*

Você é coordenador da turma do 12º Ano e pediram-lhe para escrever um relatório de 120–150 palavras para uma revista profissional de jovens avaliando os aspectos positivos e negativos da vida de um médico no campo.

Usando SOMENTE as informações das duas passagens ouvidas escreva o seu relatório.

You are a Year 12 class coordinator and have been asked to write a report of 120–150 words for a young people's career magazine evaluating the positive and negative aspects of a doctor's life in the country.

Using ONLY the information given in the two recorded passages, write the report.

Notas/Notes

2001 PORTUGUESE

EXTENDED LEVEL

Paper 1: Processing Spoken Information

Part A – Assessment Criteria
<ul style="list-style-type: none">• † the capacity to select and use relevant information

Part B – Assessment Criteria
<ul style="list-style-type: none">• † the capacity to select and use relevant information
<ul style="list-style-type: none">• form and organisation<ul style="list-style-type: none">† <i>observation of the conventions of the discourse form (for example, format, style, cultural appropriateness)</i>† <i>linking of related ideas</i>† <i>organisation of information from sources into a meaningful sequence</i>
<ul style="list-style-type: none">• effective expression<ul style="list-style-type: none">† <i>control of the language required to complete the task (appropriateness, clarity of expression, including accuracy in the use of linguistic elements)</i>† <i>degree of independence from the wording of the original information</i>

2001 PORTUGUESE

STUDENT/
REGISTRATION
NUMBER

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Pages: 10

CENTRE
NUMBER

STATE/
TERRITORY

EXTENDED LEVEL

Paper 2: Part A: Writing in Portuguese Part B: Reorganising Written Information

Tuesday 23 October

Time: 1 hour and 30 minutes

Approved English–Portuguese/Portuguese–English or monolingual dictionaries may be used.

Instructions to Candidates

1. Write all your responses to the tasks in Paper 2 in this booklet in ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
2. You are required to respond to both Part A and Part B.
3. Make sure that you write your student/registration number, State or Territory in which the examination is taken, and centre number (if required) on the front cover of this booklet.
4. All question booklets will be collected at the end of the examination.
5. The assessment criteria for this paper are printed on the back page of this booklet.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the Senior Certificate (Queensland), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Notas/Notes

Part A: Writing in Portuguese

Escolha UM dos seguintes trabalhos e faça-o, escrevendo cerca de 150 a 200 palavras em Português.

Choose ONE of the following tasks and complete it, writing about 150–200 words in Portuguese.

1. Como repórter de uma revista juvenil pediram-lhe para escrever um artigo sobre a seguinte afirmação: “Notícia é novidade, é aquilo que é novo hoje e que há-de ser velho amanhã”
Escreva o artigo sobre algo que tenha assistido ou ouvido.
2. Escreva uma página de diário sobre uma prenda de anos que, por motivos diversos, tenha sido muito significativa para si.
3. Você tem consciência do tempo que os jovens passam na internet. Escreva uma palestra para os estudantes mais novos da sua escola, avaliando as vantagens e as desvantagens da internet.
4. “Ambiente somos todos nós, defendamo-lo”. Pediram-lhe para escrever um texto para um poster promovendo esta campanha. Escreva o texto do seu poster persuadindo os seus colegas a envolverem-se activamente na protecção do meio ambiente.
5. A sua escola está a promover um concurso de contos. Escreva o seu conto acerca de: “O encontro com um amigo de infância no século 22”.

Part B: Reorganising Written Information

Você trabalha num centro de saúde. Escreva um folheto para persuadir os jovens da importância de reduzir o stress nas suas vidas. Use SOMENTE a informação que lhe é dada nos dois textos e escreva o folheto com cerca de 120–150 palavras em Português.

You work at the local health centre. Write a leaflet to persuade teenagers of the importance of reducing stress in their lives. Using ONLY information from the material provided, complete the task in Portuguese in 120–150 words.

Text 1

25 de Outubro de 2001

À REVISTA “AMIGA”

Caros Senhores,

Durante estes anos da minha adolescência eu nunca entendi o porquê do meu mal estar físico e psicológico. Eu sinto-me muito cansado.

Fácilmente fico agressivo com todos, especialmente com a minha família e os meus amigos mais chegados. Eu não sou o único. Os meus amigos disseram-me que também sentem o mesmo.

Eu e os meus amigos passamos muito tempo a estudar. Nós somos ambiciosos e queremos tirar boas notas para conseguir entrar na Universidade.

Lembro-me de estudar durante a noite até de manhã, beber muito café e comer chocolates para compensar os meus esforços.

As nossas férias foram também passadas a estudar.

Devido a isso, eu não tenho tempo de estar com a minha namorada e zanguei-me com ela. Tenho muitos amigos e queria ter tempo para estar com eles, como também com a minha namorada e com a minha família. Tenho saudades deles todos e do apoio que eles me davam.

Às vezes eu jogava futebol com o meu irmão, mas nesta altura, eu não tenho interesse porque eu estou sempre cansado. Quando eu tenho tempo livre, o que é raro, prefiro ver o futebol na televisão. Mas, na verdade, eu sinto-me melhor depois de jogar.

Por favor, ajudem-me, visto que eu tenho muitas coisas de momento e não sei realmente o que fazer e a quem recorrer.

Dum Jovem inquieto.

Qual é a causa do stress?

Pode-se definir o stress como a reacção de cada um às pressões que encontra na vida diária.

A Organização Mundial da Saúde declara que o stress já é uma “epidemia global”, que aumenta à medida que a vida se torna acelerada demais para o ritmo do corpo humano.

O excesso de trabalho ou estudo é uma das principais causas do stress.

Certos hábitos sociais, como o consumo de álcool, o tabaco e o uso de drogas estimulantes também podem levar ao stress, mas muitos pensam que através disso conseguem descontraírem-se.

Contudo, os danos para a saúde são muito maiores do que qualquer benefício ilusório para esse relaxamento. Tem-se provado que rir às gargalhadas, fazer meditação, yoga, ou ‘tai chi’ aliviam o stress.

O consumo da cafeína, também aumenta o nível do stress principalmente se a pessoa já não dorme bem, pois a cafeína estimula o sistema nervoso e os músculos cardíacos.

As pressões sociais, a competição entre os jovens e problemas familiares, como, por exemplo, o conflito das gerações, podem causar também o stress levando os jovens a isolarem-se das suas famílias e dos amigos.

O diagrama abaixo ilustra alguns sintomas provocados pelo stress e algumas actividades mais populares que o eliminam ou reduzem:

Sintomas

Físicos

- aumento da frequência cardíaca
- tensão muscular
- sono alterado
- mudança de peso
- alergias
- baixa resistência a infecções

Psicológicos

- tendência a se sentir perseguido
- aumento do consumo de cigarros, álcool e droga
- isolamento e falta de motivação
- queda da capacidade de concentração e organização
- depressão
- ansiedade
- agressividade

Actividades

- tirar férias
- ter um passatempo ou interessar-se por alguma coisa
- pedir ajuda ou conselho
- fazer exercícios físicos
- ter uma alimentação saudável
- programar bem o tempo

Notas/Notes

2001 PORTUGUESE

EXTENDED LEVEL

Paper 2: Part A: Writing in Portuguese Part B: Reorganising Written Information

Part A – Assessment Criteria
<ul style="list-style-type: none"> • the capacity to deal with the chosen topic <ul style="list-style-type: none"> † <i>breadth of treatment</i> † <i>suitability of the writing for the topic and/or purpose</i> † <i>maintenance of the reader’s interest</i>
<ul style="list-style-type: none"> • form and organisation <ul style="list-style-type: none"> † <i>observation of the conventions of the discourse form (style, sequencing, cultural appropriateness) and specifications regarding length</i> † <i>organisation of content</i>
<ul style="list-style-type: none"> • clarity of expression <ul style="list-style-type: none"> † <i>control of the language required by the topics, including accuracy in the use of linguistic elements</i>
<ul style="list-style-type: none"> • variety and appropriateness of vocabulary and sentence structuring <ul style="list-style-type: none"> † <i>range of vocabulary</i> † <i>variety in sentence structure</i> † <i>appropriateness of vocabulary and sentence structure</i>

Part B – Assessment Criteria
<ul style="list-style-type: none"> • † the capacity to select and use relevant information
<ul style="list-style-type: none"> • form and organisation <ul style="list-style-type: none"> † <i>observation of the conventions of the discourse form (for example, format, style, cultural appropriateness)</i> † <i>linking of related ideas</i> † <i>organisation of information from sources into a meaningful sequence</i>
<ul style="list-style-type: none"> • effective expression <ul style="list-style-type: none"> † <i>control of the language required to complete the task (appropriateness, clarity of expression, including accuracy in the use of linguistic elements)</i> † <i>degree of independence from the wording of the original information</i>

2001 PORTUGUESE

STUDENT/
REGISTRATION
NUMBER

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Pages: 6

CENTRE
NUMBER

--

STATE/
TERRITORY

--

EXTENDED LEVEL

Paper 3: Discussing a Theme

Tuesday 23 October

Time: 30 minutes

*Approved English–Portuguese/Portuguese–English or monolingual
dictionaries may be used.*

Instructions to Candidates

1. Write your response to the task in Paper 3 in this booklet in ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
2. Make sure that you write your student/registration number, State or Territory in which the examination is taken, and centre number (if required) on the front cover of this booklet.
3. Candidates in South Australia and the Northern Territory must respond in English.
4. All question booklets will be collected at the end of the examination.
5. The assessment criteria for this paper are printed on the back page of this booklet.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the Senior Certificate (Queensland), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Discussing a Theme

Escolha UM dos trabalhos seguintes (só de UM tema) e escreva uma resposta com o mínimo de 250 palavras em Inglês ou em Português. OS ESTUDANTES DE SOUTH AUSTRALIA E NORTHERN TERRITORY TÊM QUE RESPONDER EM INGLÊS. A sua resposta deve basear-se nas fontes de informação que estudou durante o ano; deve referir-se a uma fonte de informação escrita e outra oral ou a duas fontes de informação escrita. Faça uma lista destas fontes de informação no espaço indicado.

Choose ONE of the following tasks (from ONE theme only) and write a response of a minimum of 250 words in either English or Portuguese. CANDIDATES IN SOUTH AUSTRALIA AND THE NORTHERN TERRITORY MUST ANSWER IN ENGLISH. Your response should be based on resources you have studied through the year, and you must refer to either one written resource and one oral resource, or two written resources, in your answer. List these resources in the space provided.

Amor, amizade e relações entre as pessoas/Love, friendships and relationships

1. Pediram-lhe para fazer uma palestra no clube juvenil da sua área sobre a importância de ter amigos e as qualidades que são precisas para uma boa amizade. Escreva a sua palestra referindo-se a fontes que tenha estudado durante o ano.

You have been invited to give a talk at your local youth club on the importance of friends and the qualities that make for a good friendship. Write the script of your talk in which you refer to resources that you have studied during the year.

OU/OR

2. Baseando-se em pelo menos 2 fontes literárias que tenha estudado durante o ano, escreva um artigo para o jornal da sua escola argumentando que, mesmo em grandes desafios, a verdadeira amizade sobrevive.

Referring to at least two of the resources you have studied during the year, write an article for your school newspaper arguing the case that true friendship will always survive no matter how great the challenge.

OU/OR

As mulheres nos países de língua Portuguesa/Women in Portuguese-speaking countries

3. A Associação Portuguesa do seu estado vai comemorar o dia Internacional da Mulher com uma celebração. Pediram-lhe para fazer um discurso para essa ocasião.

Refira-se a duas fontes que tenha estudado, realçando os triunfos e as conquistas das mulheres nos países de expressão Portuguesa.

The Portuguese Association of your state is commemorating the International Day of Women with a celebration. You have been asked to present a speech to celebrate the occasion.

Referring to resources you have studied during the year, write the text of your speech in which you highlight the triumphs and achievements of women in Portuguese-speaking countries.

OU/OR

4. O papel das mulheres nos países de expressão portuguesa mudou muito nos últimos tempos.

Escreva um comentário para uma revista feminina discutindo quais as mudanças que considera mais importantes e o impacto que elas tiveram na vida das mulheres desses países.

The role of women in Portuguese-speaking countries has changed over time.

Write a commentary for a women's magazine in which you discuss what you consider to be the most important changes and the impact that these changes have had on the life of women in these countries. In your commentary refer to resources you have studied during the year.

Notas/Notes

2001 PORTUGUESE

EXTENDED LEVEL

Paper 3: Discussing a Theme

Assessment Criteria
<ul style="list-style-type: none">• understanding and appreciation of the works• depth of treatment• content relevant to the demands of the task• appropriate and effective use of structure• accuracy and variety of language use